

Solicitudes

Carta de Presentación

Carta de Presentación - Introducción

Italiano

Gentilissimo,

Formal, destinatario masculino, nombre desconocido

Rumano

Stimate Domn,

Gentilissima,

Formal, destinatario femenino, nombre desconocido

Stimată Doamnă,

Gentili Signore e Signori,

Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos

Stimate Domn/Doamnă,

Alla cortese attenzione di ...,

Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento

Stimați Domni,

A chi di competenza,

Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos

În atenția cui este interesat,

Gentilissimo Sig. Rossi,

Formal, destinatario masculino, nombre conocido

Stimate Domnule Popescu,

Gentilissima Sig.ra Bianchi,

Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido

Stimată Doamnă Popescu,

Gentilissima Sig.na Verdi,

Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido

Stimată Domnișoară Popescu,

Gentilissima Sig.ra Rossi,

Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido

Stimată Doamnă Popescu,

Gentilissimo Bianchi,

Menos formal, si se ha tenido trato con el destinatario previamente

Dragă Andrei Popescu,

Con la presente inoltro la mia candidatura per il ruolo di ..., come letto nel Suo annuncio pubblicato ne... .

Fórmula estándar usada cuando se solicita un empleo encontrado en un periódico o revista

Doresc să aplic pentru postul de...post de care am luat la cunoștință prin intermediul...în data de...

Solicitudes

Carta de Presentación

In risposta all'annuncio apparso ne...

Fórmula estándar usada cuando se solicita un empleo encontrado online

Vă scriu în legătură cu anunțul postat pe...

Dopo aver letto il Suo annuncio per il ruolo di...,
pubblicato ne... in data...

Fórmula estándar usada para explicar dónde se encontró el anuncio para un puesto de trabajo

Fac referire la anunțul Dvs. din...din data de...

Il Suo annuncio per il ruolo di esperto in...,
pubblicato ne... in data..., ha suscitato in me grande
interesse.

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo encontrado en un periódico o revista

**Am citit anunțul Dvs. prin care căutați un om cu
experiență în domeniul...în numărul...al publicației...cu
mare interes.**

Vorrei sottoporre alla Vostra cortese attenzione il
mio interesse ad un'eventuale assunzione nella
Vostra Azienda nel ruolo di...

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo

**Cu deosebit interes aplic pentru postul de... scos la
concurs.**

Con la presente, desidero sottoporre alla Sua
attenzione il mio interesse per la posizione di...

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo

Aș dori să aplic pentru poziția de...

Attualmente lavoro per... in qualità di...

Se usa como oración introductoria para describir tu situación laboral actual y lo que involucra

**În prezent lucrez pentru...și responsabilitățile mele
includ...**

Carta de Presentación - Argumentos

Italiano

Durante la mia formazione accademica e post
laurea ho sempre mostrato particolare interesse
per...

Se usa para explicar por qué quisieras solicitar un puesto específico

Rumano

Sunt interesat în mod special de acest post deoarece...

Mi rivolgo alla Vostra azienda poiché nutro
particolare interesse per...

Se usa para explicar por qué quisieras solicitar un puesto específico

Aș dori să lucrez pentru compania Dvs. deoarece...

I miei punti di forza sono...

Se usa para exponer cuáles son tus principales atributos

Punctele mele forte sunt...

Solicitudes

Carta de Presentación

Se è vero che... può essere considerato un punto di debolezza, vorrei altresì menzionare la mia determinazione nel...

Se usa para reflexionar sobre tus puntos débiles, pero mostrando que estás decidido a mejorar en esas áreas

Aș spune că singurul/singurele mele punct slab/puncte slabe este/sunt... . Dar intenționez să îmbunătățesc și acest/aceste aspect/aspecte.

Ritengo di possedere i requisiti richiesti per il lavoro come...

Se usa para explicar por qué eres un buen candidato para el trabajo

Aș fi persoana potrivită pentru acest post deoarece...

Nonostante non abbia esperienza pregressa nel settore del..., sono sicuro che la mia passata attività di...

Se usa si nunca has trabajado en cierto campo laboral, pero puedes demostrar cualidades a partir de otras experiencias que has tenido

În ciuda faptului că nu am o experiență anterioară în domeniul..., am avut totuși...

Le diverse e prolungate esperienze di lavoro accumulate mi hanno permesso di sviluppare passione e competenze spendibili professionalmente all'interno della Vostra azienda.

Se usa para explicar qué habilidades hacen de ti un buen candidato para el trabajo

Calificările/Abilitățile mele profesionale se dovedesc a fi potrivite cerințelor companiei Dvs.

Durante i miei studi in... / la mia ultima esperienza lavorativa come..., ho avuto modo di approfondire / fortificare / cementare le mie conoscenze...

Se usa para demostrar tu experiencia en un cierto campo y la capacidad para adquirir nuevas habilidades

Pe perioada cât am lucrat ca..., mi-am îmbunătățit/îmbogățit/extins cunoștințele în domeniul...

L'area in cui si concentra la mia conoscenza e la mia esperienza è...

Se usa para mostrar en qué campo te has desarrollado

Domeniul meu de bază este...

Lavorando nel settore delle..., ho accumulato esperienza e competenza in...

Se usa para demostrar tu experiencia en un cierto campo o demostrar la habilidad para adquirir nuevas habilidades

Cu toate că am lucrat în domeniul...am căpătat cunoștințe avansate și în...

Pur lavorando sotto pressione nel passato non ho mai rinunciato all'accuratezza dei risultati del mio lavoro, ritengo dunque di essere la persona adatta per ricoprire la carica di...

Se usa para explicar por qué serías bueno para un puesto basado en la experiencia obtenida en trabajos previos

Chiar și atunci când lucrez într-un ritm alert nu neglijez acuratețea muncii și prin urmare consider că aș fi persoana potrivită pentru postul de...

Solicitudes

Carta de Presentación



Dalle mie esperienze passate posso garantirVi efficacia anche nei momenti di maggiore pressione.

Se usa para mostrar que puedes trabajar en un ambiente de negocio exigente

Chiar și când lucrez sub presiune pot menține standardele muncii foarte ridicate.

La posizione come... si combina, inoltre, perfettamente con i miei interessi personali.

Se usa para mostrar que posees un interés personal en el trabajo

Prin urmare aș avea ocazia să combin domeniile mele de interes cu acest loc de muncă.

Dato il mio entusiasmo / vivo interesse per..., lavorare presso la Vostra azienda mi darebbe modo di ampliare ulteriormente le mie conoscenze nel settore.

Se usa para mostrar que posees un interés personal en el trabajo

Am un real interes în... și aș aprecia foarte mult oportunitatea/șansa de a îmi lărgi cunoștințele lucrând pentru compania Dvs.

Come si può osservare dal mio curriculum, le qualificazioni e le esperienze conseguite sono in sintonia con i criteri richiesti per questo lavoro.

Se usa para hacer resaltar tu currículo y demostrar cuán capacitado estás para ese puesto

După cum reiese și din CV-ul atașat, experiența și calificările mele se potrivesc cerințelor postului.

Il mio incarico come... mi ha dato l'opportunità di confrontarmi con situazioni di stress, con il lavoro all'interno di un team dove diventa essenziale la collaborazione per il raggiungimento degli obiettivi.

Se usa para mostrar qué habilidades has obtenido a partir de tu trabajo actual

Postul de...ocupat la... mi-a oferit oportunitatea de a lucra într-un mediu solicitant în care se pune accentul pe lucrul în echipă, mediu unde este esențial să lucrezi eficient în echipă pentru a face față termenelor-limită.

Oltre al mio incarico come..., ho anche avuto modo di sviluppare...

Se usa para mostrar habilidades adicionales obtenidas a partir de tu trabajo actual. Las habilidades pueden estar asociadas o no con tu cargo.

Pe lângă responsabilitățile mele ca..., am căpătat de asemenea și abilități în domeniul...

Carta de Presentación - Habilidades

Italiano

Sono un(a) madrelingua... e parlo...

Se usa para referirse a la lengua materna y a las segundas lenguas

Rumano

Limba mea nativă este..., dar vorbesc fluent și...

Parlo fluentemente... / Ho perfetta padronanza della lingua...

Se usa para referirse a las lenguas extranjeras que dominas

Stăpânesc foarte bine...

Solicitudes

Carta de Presentación

Sto imparando...

Se usa para referirse a las lenguas extranjeras que manejas a nivel intermedio

Cunosc la nivel mediu...

Ho... anni di esperienza lavorativa nel settore...

Se usa para mostrar la experiencia en ciertas áreas de negocios

Am...ani de experiență în domeniul...

Sono un(') utente esperto/a di...

Se usa para referirse al software que manejas

Sunt un utilizator experimentat de...

Ritengo che la combinazione delle competenze esposte sia...

Se usa para mostrar cuán equilibradas son tus habilidades

Consider că dețin combinația ideală între...și... .

Eccellenti doti comunicative

La habilidad de compartir y explicar información a tus colegas

Abilități de comunicare excelente.

Capacità deduttive e di ragionamento

La habilidad de comprender y explicar cosas de forma rápida y efectiva

Gândire deductivă.

Capacità logiche

La habilidad de desarrollar ideas propias de forma precisa y analítica

Gândire logică.

Capacità analitiche

La habilidad de evaluar la situación de forma minuciosa

Abilități analitice.

Ottime abilità interpersonali

La habilidad de manejar a un grupo de colegas y de comunicarse con ellos de forma efectiva

Abilități interpersonale bune.

Capacità di negoziazione

La habilidad de hacer negocios con otras compañías de forma efectiva

Abilități de negociere

Capacità di presentazione

La habilidad de comunicar ideas de forma efectiva frente a una audiencia

Abilități în adresarea către un public larg.

Carta de Presentación - Conclusión

Italiano

In chiusura sottolineo ancora una volta la mia motivazione e il profondo interesse per il lavoro di... all'interno della Vostra azienda.

Se usa cuando se concluye para reiterar el deseo de trabajar para esa compañía

Rumano

Sunt foarte motivat și anticipez cu plăcere activitatea variată pe care un post în compania Dvs. mi-ar oferi-o.

Solicitudes

Carta de Presentación

La posizione presso la Vostra azienda costituisce per me una sfida che sono pronto/a ad accogliere fin da subito.

Se usa cuando se concluye para reiterar el deseo de trabajar para esa compañía

Văd noile sarcini/acest post ca pe o provocare pe care o anticipez cu plăcere.

Rimango a disposizione per un colloquio telefonico o presso la ditta.

Se usa cuando se concluye para sugerir la posibilidad de una entrevista

Aș întâmpina cu bucurie posibilitatea de a discuta cu Dvs. personal detaliile legate de post.

In allegato trova il mio cv.

Fórmula estándar usada para comunicar al empleador que tu CV está incluido con la carta de presentación

Atașat scrisorii puteți regăsi CV-ul meu.

In allegato sono disponibili alcune referenze da parte di...

Fórmula estándar usada para comunicar al empleador que estás dispuesto a proporcionar referencias

Vă pot furniza referițe de la... dacă sunt necesare.

Per ulteriori referenze rivolgersi a...

Se usa para comunicar al empleador que estás dispuesto a proporcionar referencias y a quién pueden contactar

Referințele pot fi solicitate de la...

Sono disponibile per un colloquio...

Se usa para indicar cuándo estás disponible para una entrevista

Sunt disponibil pentru un interviu pe...

Ringraziandola anticipatamente per la considerazione e il tempo speso, rimango a sua disposizione per un colloquio. Può contattarmi al...

Se usa para dar los datos de contacto y para agradecer al empleador por tomar en cuenta tu solicitud de empleo

Vă mulțumesc pentru timpul acordat și pentru citirea aplicației. Aștept cu interes posibilitatea de a vă expune personal motivele pentru care consider că sunt persoana potrivită pentru acest post. Vă rog să mă contactați prin...

In fede,

Formal, nombre del destinatario desconocido

Cu stimă,

Cordialmente,

Formal, muy usado, destinatario conocido

Cu sinceritate,

I miei più cordiali saluti,

Formal, no tan usado, destinatario conocido

Cu respect,

Solicitudes

Carta de Presentación



Saluti

Toate cele bune,

Informal, entre socios de negocios que se tutean
